

V Jornadas Internas de Literatura Comparada del CeLyC y Celebración del Cuarto Centenario de la publicación del *Primer Folio* de la obra de William Shakespeare

14 y 15 de septiembre de 2023

edificio C, segundo piso, aula C201

El CeLyC y el IdIHCS invitan a participar de las **V Jornadas Internas del CeLyC y Celebración del First Folio de la obra de William Shakespeare**, que se llevarán a cabo en modalidad presencial del **14 al 15 de septiembre** del corriente año en la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la UNLP.

En esta ocasión, a las Jornadas Internas, que el Centro realiza desde el año 2006, se le sumará la celebración del Cuarto Centenario de la publicación del *First Folio* o Primer Folio de la obra de William Shakespeare, en 1623, de modo que contaremos con la presencia de invitadxs especiales.

El motivo central de la organización de estas jornadas internas es constituir una ocasión para el intercambio y discusión de las temáticas y líneas de trabajo que ocupan a nuestros equipos de investigación. La coincidencia con la celebración del Cuarto Centenario de la publicación del *First Folio* o Primer Folio de la obra de William Shakespeare en 1623 proporciona además un marco académico propicio para la difusión de avances relacionados con esta temática y el contacto con especialistas tanto pertenecientes al CeLyC y otras unidades de investigación como del extranjero.

A la muerte de Shakespeare (1616), críticos, estudiosos y editorialistas coincidieron en la inquietud de proporcionar una unidad confiable con respecto a la vastedad de obras adjudicadas al dramaturgo de Stratford-upon-Avon que circulaban de distintas maneras, o no circulaban. Entre las circulaciones se cuentan los dos famosos Cuartos, Q1 y Q2. Estas publicaciones ostentan variaciones considerables. El Folio de 1623 logró, además, reunir nada menos que dieciocho obras que no estaban publicadas por los editores de los Cuartos. La edición del Folio, en síntesis, es un logro de valor trascendente, del mismo modo que la conformación de códices que propiciaron la formación del canon de obras de autorxs de la Antigüedad, de la Edad Media y posteriores. Apenas hace falta destacar que el propio Folio de 1623 estará sujeto a revisiones y correcciones incesantes, que llegan hasta nuestros días.

La publicación del primer Folio de las obras de Shakespeare afecta a disciplinas tales como la crítica, las políticas editoriales, la historia de la cultura, la recepción, la filología y otras, ya que las obras no fueron escritas para ser leídas sino a modo de libretos para la actuación dramática. Esto crea desde el primer momento problemas de interpretación y de "fidelidad" a un texto. Se trata de un caso especial de traducción, aunque la calificación "intringüística", empleada por Jakobson, no

tiene aquí exactamente el sentido que le da el lingüista, de modo que están íntimamente relacionados con las líneas de investigación del CELyC.

Áreas

Las áreas de trabajo comprendidas en estas jornadas internas involucran tanto el intercambio científico entre investigadorxs y profesorxs de la disciplina Literaturas Comparadas como intercambios relativos a la publicación del Primer Folio de las obras de Shakespeare o íntimamente relacionados con las líneas de investigación del CELyC, que abarca cuestiones como la traducción, la interpretación, la lectura filológica, la edición crítica y otros.

Objetivos

- Proporcionar a lxs investigadorxs un ámbito donde puedan exponer y discutir sus trabajos y líneas de investigación en el marco de la incumbencia de las literaturas en lenguas extranjeras, literaturas comparadas, y sus problemas teóricos y metodológicos, así como temas de traductología, entre otros.
- Reflexionar acerca de la problemática paratextual que afecta a elementos como la copia, la edición, la revisión, la transmisión, la recepción de la obra dramática, que permanece viva gracias a las sucesivas puestas en escena, en un vasto territorio de estudio y crítica de la traducción.
- Difundir aspectos que tocan al conocimiento de las primeras ediciones de las obras de Shakespeare y la función insoslayable que ha cumplido el Primer Folio.
- Propiciar estudios de los recorridos de la obra de Shakespeare en la literatura y el arte de otros períodos contemporáneos.

Ejes temáticos

- Literaturas y literaturas comparadas: problemas teóricos y metodológicos.
- Líneas de investigación y avances en torno a las literaturas comparadas.
- Comparatismo y traducción.
- Primer Folio Shakespeare: cuestiones de edición, traducción, interpretación, recepción, historia.
- Shakespeare: ecos, recorridos, relecturas y reescrituras.

Participaciones especiales

~Mario Murgia, Departamento de Letras Inglesas, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Autónoma de México.

~Remedios Perni, Universidad de Alicante (Universitat d'Alacant).

~Jesús Tronch, Departament de Filologia Anglesa i Alemanya, Universitat de València.

Destinatarios

Las Jornadas convocan a

- integrantes del CeLyC que expongan sobre el curso de sus investigaciones, becas, tesinas, tesis.
- integrantes de otras unidades de investigación cuyos trabajos tengan vinculación con las literaturas y las literaturas comparadas.
- investigadorxs especialistas en Shakespeare.

Inscripción

Las personas interesadas en participar con exposición de esta **actividad no arancelada** podrán inscribirse a través del formulario <https://forms.gle/ZMtvqBzmVRkKhK5S9> hasta el día **14 de agosto de 2023** con propuestas de

- **ponencias individuales**, con autoría singular o múltiple (15 minutos)
- **mesa de equipo de investigación** (80 minutos máximo, incluidas exposiciones y discusión)

Las propuestas serán seleccionadas por su pertinencia por la Comisión Académica Organizadora. El resultado será comunicado hasta el **día 30 de agosto de 2023**.

En las propuestas con autoría múltiple y las mesas de equipo, cada persona deberá efectuar la inscripción por formulario para poder recibir su certificación.

Comité científico

Miguel Montezanti; Graciela Wamba; Silvana Fernández; Anahí Malloj; Cristina Featherston; Cecilia Chiacchio

Comité organizador

Silvana Fernández; Anahí Malloj; Cristina Featherston; Cecilia Chiacchio; Mercedes Vernet; Dolores Aicega; Constanza Massano; Celeste Carretoni; Verónica Rafaelli; Eugenia Pascual; Atilio Rubino; Lucía Ongarini; Camila Spoturno Ghermandi; Caroline Kirsch Pfeifer.

Contacto

celyc@fahce.unlp.edu.ar, celyc.idihcs@gmail.com

Las Jornadas no son aranceladas.